



高等学校音乐学
专业教材

Shengyue

Waiguo Zuopin

声乐

(外国作品二)

朱小芸 金卫国 陈自勤 / 主编

安徽省高等学校“十一五”省级规划教材



高等学校音乐学
专业教材

Shengyue

Waiguo Zuopin

声乐

(外国作品二)

朱小芸 金卫国 陈自勤 / 主编

本册主编：朱小芸 李蔚



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

声乐. 外国作品. 2/朱小芸,金卫国,陈自勤主编. —合肥:安徽文艺出版社,2008.8(2012.12 重印)

(高等学校音乐学专业教材)

ISBN 978-7-5396-2983-4

I. ①声… II. ①朱… ②金… ③陈… III. 练声曲-外国-高等学校-教材 IV. ①J652.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 133450 号

安徽省高等学校"十一五"省级规划教材
高等学校音乐学专业教材

出 版 人:朱寒冬

责任编辑:洪少华 蒋 晨 装帧设计:丁 明 许含章

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 [www. press-mart. com](http://www.press-mart.com)

安徽文艺出版社 www. awpub. com

地 址:合肥市翡翠路1118号 邮政编码:230071

营 销 部:(0551) 3533889

印 制:合肥杏花印务股份有限公司 (0551) 5657625

开本:700×1000 1/8 印张:25 字数:260千字

版次:2008年8月第1版 2012年12月第2次印刷

定价:50.00元

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换)

版权所有,侵权必究

安徽省高等院校音乐专业教材编写组委会

主 任:张 毅

委 员:(按姓氏笔画排序)

王自东 王光启 方志新 邝 潮 刘宁希 刘红洲 朱 蕾 余大卫
吴宁宁 金卫国 孟凡玉 罗可曼 荀安华 赵 丽 陶晓勇 顾景梅

《声 乐》

主 编:朱小芸 金卫国 陈自勤

《外国作品二》分册主编:朱小芸 李 蔚

编 委:(按姓氏笔画排序)

方志新 王文正 王 妍 王思琴 王海燕 王 琳 叶长春 付小蓉 邝 潮
吕 茵 朱小芸 刘宁希 刘 妍 孙来法 朱洁琼 杨 丽 吴园园 余大卫
张雪丽 陈乃平 陈自勤 陈昌文 陈 茜 李道琳 李 蔚 金卫国 金 莲
郑爱萍 侯 方 胡以芳 荀安华 赵 丽 荣 蓉 顾大海 顾景梅 曹晓燕
彭子华 程 飞 潘明霞 薛强华 戴剑武

审 稿:赵登营 范福民

修订说明

安徽省高等学校“十一五”省级规划教材《声乐》，自 2008 年出版以来，受到了安徽省乃至全国高等师范院校师生和广大音乐工作者、爱好者的高度评价。为了适应时代的发展以及教学工作者和音乐爱好者教学、学习的实际需要，受安徽文艺出版社的委托，我们工作团队承担了《声乐》教材的再版修订工作。

在再版修订内容的编选上，我们以最新颁布的《全国普通高等学校音乐学(教师教育)本科专业(声乐)课程教学指导纲要》为依据，并坚持紧密围绕高等学校音乐教育教学人才培养目标和教学内容要求，注重思想性、艺术性、实践性和适用性的有机结合。同时，我们还广泛听取和收集了不同层面使用者的意见，有针对性地对相关曲目进行了调整，删减了部分较少使用、难度过高、篇幅过长的作品，增加了部分优秀的民间歌曲、艺术歌曲以及近期涌现出来的新创作的好作品。

《声乐》教材共六册，其中中国作品三册，外国作品三册。

中国作品第一、二册：五四运动以来的中国艺术歌曲、古曲和经典民歌。

中国作品第三册：中国歌剧选段。

外国作品第一册：意大利艺术歌曲和音乐剧选段。

外国作品第二册：艺术歌曲与外国民歌选集。

外国作品第三册：外国歌剧选集。

此次再版修订工作的顺利进行得到了全省音乐界和音乐教育界诸多同仁的大力帮助和支持，对此我们全体编者向大家表示衷心的感谢！

编 者

2012 年 8 月

序

改革开放以来,随着我国基础音乐教育的普及和水平的提高,音乐教师教育也发生了巨大的变化。为了进一步推动高等学校音乐教师教育学科的建设发展和规范教学,教育部于2005年正式颁发了《全国普通高等学校音乐学(教师教育)本科专业课程指导方案》,并于次年颁发了《全国普通高等学校音乐学(教师教育)本科专业课程教学指导纲要》,本套教材正是在上述背景下组织编写的。

2006年10月,安徽师范大学音乐学院和安徽文艺出版社共同发起,在安徽师范大学音乐学院召开了音乐专业教材建设的研讨会。会议期间,来自安徽20所院校音乐专业的专家学者在学习研讨教育部新文件的基础上,对音乐学专业教材建设发表了诸多见解和建议,并形成了共识:共同携手编写一套既符合当前音乐教育的实际需要又能体现当代音乐教育发展理念和成果的教材。

本套教材首先力求突出共同必修课程的基础性特点,不求高深力求扎实;着力于文化视野的拓宽,在放眼和尊重世界多元文化的基础上,注意突出对本民族音乐文化的学习,同时注意对本地区乡土音乐的学习;注意整套教材的有机统一和相互间的密切联系,尽量避免内容的重复和缺失;强调教材的应用性特点。

本套教材邀请了在全国音乐教育界享有盛名的专家进行了审稿,他们对各自的学科教材经过仔细认真的审核后,提出了很多建设性的修改意见,进一步凸显了教材的创意性和特点。衷心地感谢他们!

安徽省高等院校音乐专业教材编写组委员会主任

张 毅

2008年3月

前 言

党的十七大提出了推动社会主义文化大发展大繁荣的新主题、新要求,让全体人民共享文化发展的成果,体现了以人为本的文化关怀。随着我国全面建设小康社会伟大工程的不断推进,丰富健康的精神文化生活也越来越成为广大人民群众的深切需求。全民音乐素质的提高,是发展社会主义文化的一个重要方面;而提高人们的音乐审美趣味,需要千千万万名优秀基层音乐教育工作者的共同努力。这本《声乐教学曲集》的编写,正是我们参与构建我国文化大发展大繁荣的基础工程的方式之一。

高等师范院校的音乐教育是我国基础音乐教育的摇篮,为我国基础音乐教育培养并输送了大批人才。在全面建设小康社会的新时期、新阶段,高等音乐教育发展的新形势、新任务给高等师范院校的音乐教育提供了新机遇,带来了新挑战,提出了新要求。为应对形势的发展,我们必须根据我国素质教育的基本方针和新世纪国家对复合型人才的需求,更加科学合理地构建和规划普通高校音乐学专业课程和教材体系。

声乐课是普通高校音乐学本科专业的专业必修课,是培养学生音乐教育工作能力的一门主干课程。该课程直接与基础音乐教育中的歌唱教学相联系,对发展学生音乐才能,提高音乐表现力有重要意义。作为知识载体的声乐教材,对声乐教学活动至关重要。

近日,我细读了这套《声乐教学曲集》的清样之后,深感其切合声乐教学实际需要,在很多方面对当前声乐教育瓶颈有一定突破,值得欣慰。

这套教材结合普通高等院校的实际情况和培养目标,将教学曲目严格控制在一定的难度之内,不仅精选了古今中外各时代、各声部、各种风格的曲目,还收录了大量新作品、地方民歌,极大地丰富了教材内容,可以帮助学生进一步扩大视野、提高修养。部分曲目后附有演唱提示,从作品的历史背景、曲式、和声等方面向学生展示了作品的风格,其中的重、难点为学生点明了演唱中须注意和加强练习的部分,使得教材更易于老师施教、学生吸收,实用性很强。教材充分考虑了不同层次的学生,为他们嗓音及演唱个性的发展,提供了广阔的空间。总的来说,这套教材从高校声乐教学对象的特点与认知规律出发,遵循循序渐进、因材施教的教学原则,将思想性、科学性、艺术性融为一体,在体例和编写上多有创新,特色鲜明,让人耳目一新。

这套教材的编创人员,都是多年来处于一线岗位的教育工作者,具有丰富的高校声乐教学经验。他们深知高校声乐教育的现况和发展瓶颈,更了解学生的实际需要。经过反复遍选和删改,终于完成了此套声乐教材的编写。相信这套教材一定能够进一步促进普通高校声乐教育的发展和完善。

赵登营

2008年5月26日

目 录

前 言	(1)
1. 阿德拉伊德	[德]马蒂松词 [德]贝多芬曲 周 枫译配(1)
2. 我爱你	海洛珊词 [德]贝多芬曲 尚家骧译(14)
3. 在这幽暗的坟墓里	卡巴尼词 [德]贝多芬曲 尚家骧译配(17)
4. 小夜曲 选自《天鹅之歌》	[德]瑞尔斯塔甫词 [奥]舒伯特曲 邓映易译配(20)
5. 慕 春	乌 兰词 [奥]舒伯特曲 周 枫、丁彦博译配(25)
6. 致音乐	肖倍尔词 [奥]舒伯特曲 邓映易译配(29)
7. 菩提树 选自《冬之旅》	威廉·缪勒词 [奥]舒伯特曲 邓映易译配(32)
8. 幸 福	霍尔梯词 舒伯特曲 邓映易译配(38)
9. 你是安宁	吕克尔特词 [奥]舒伯特曲 邓映易译配(40)
10. 圣母颂	W. 斯柯茨词 舒伯特曲 廖晓帆译配(44)
11. 献 词	吕格特词 [德]舒 曼曲 尚家骧译配(49)
12. 徒劳的小夜曲	莱茵河下游民间歌词 勃拉姆斯曲(53)
13. 摇篮曲	勃拉姆斯曲(57)
14. 花 匠	缪利克词 胡戈·沃尔夫曲(60)
15. 我被这世界遗弃	吕凯德词 [奥]G. 马 勒曲 蒋 英译配(65)
16. 奉 献	H. V. 吉尔姆词 R. 施特劳斯曲 俞人豪译词(70)
17. 万灵节	H. V. 吉尔姆词 R. 施特劳斯曲 俞人豪译词(73)
18. 小夜曲	雨 果词 [法]C. 古 诺曲 张 权译配(77)
19. 奈 尔	勒孔特·德·里乐词 G. 福 列曲 蒋 英译 黎信昌配(84)
20. 月 光	P. 维尔兰词 G. 福 列曲 沈 湘、姜家祥译配(89)
21. 梦 后	R. 彪 辛词 G. 福 列曲 沈 湘、黎信昌译配(94)
22. 摇篮曲	玛伊可夫词 [俄]柴科夫斯基曲(98)
23. 这儿好	[俄]拉赫玛尼诺夫曲 朱世明、张相影译配(104)
24. 我迷恋上了哀与愁	普列谢夫词 [俄]拉赫玛尼诺夫曲(107)

25. 云 雀 库科里尼克词 [俄]M. H. 格林卡曲 薛 范译配(109)
26. 不是从高处吹来的风 A. 托尔斯泰词 [俄]H. A. 里姆斯基·科萨科夫曲 张洪模译配(112)
27. 亲切的平静 [奥]莫扎特曲 周 枫译配(115)
28. 致克洛埃 雅科比词 [奥]莫扎特曲 周 枫译配(119)
29. 阿利路亚 [奥]莫扎特曲(124)
30. 钟 保尔·布尔热词 克洛德·德彪西曲(131)
31. 曼陀林 保尔·韦尔伦词 克洛德·德彪西曲(134)
32. 沉睡的美人 [美]福斯特词曲 盛 茵译配(139)
33. 在路旁 巴西民歌 汪德健译 刘淑芳配(141)
34. 梭罗河 [印尼]格 桑词曲 陈 琪、何少平、林 雄译配 关乃忠配伴奏(142)
35. 春天年年来到人间 选自歌剧《卖花姑娘》..... [朝]佚 名词曲 于树骅配歌(147)
36. 星星索 印尼民歌 张英荣、廖一明、吴 歌译配 盛 茵配伴奏(149)
37. 海 鸥 缅甸民歌 许清章、阎 肃译配 盛 茵配伴奏(152)
38. 月光的魅力 [西]格兰弗词 [英]帕斯宽洛曲 盛 茵译配(154)
39. 格拉那达 [西]阿古斯丁·拉腊曲 翁祖玲、林 羽译配(158)
40. 荒城之月 [日]土井晚翠词 泷廉太郎曲 倪瑞霖、传 开译配(163)
41. 海滨之歌 [日]林古溪词 [日]成田为三曲 罗传开译配(165)
42. 男低音的乐趣 [美]F. D. 布卢姆菲尔德词曲 路美琳译配(167)
43. 绿袖子 美国民歌 邓小英、孙会玲译配(170)
44. 让我们远离巴黎的喧嚣 选自歌剧《茶花女》..... [意]威尔第曲 周小燕、朱小强译配(172)
45. 啊,我可爱的姑娘 选自歌剧《艺术家的生涯》..... [意]普契尼曲 刘诗嵘、苗 林译配(178)
46. 待到微风轻轻吹过 选自歌剧《费加罗的婚礼》..... [奥]莫扎特曲 周小燕译配(185)

阿德拉伊德

Adelaide

[德]马蒂松词

[德]贝多芬曲

L.van Beethoven

(1770—1827)

周枫译配

Larghetto



光 亮, 透 过 光 亮 见 花 枝 摇 摇
 - flos - sen, das durch wan - - kende Blü - ten - zwei - ge

晃 晃,
 zittert, 阿 德 拉 伊 德!
 A - de-la - i - de!

阿 德 拉 伊 德! 明 镜 般 的 波
 A - de-la - i - de! In der spie - geln-den

光, 积 雪 的 山 冈, 傍 晚
 Flut, im Schnee der Al - pen, in des

彩 霞 所 映 照 出 的 图 像, 闪 着
 sin - ken - den Ta - ges Gold - ge - wöl - ken, im Ge-

星 光 的 天 堂, 都 要 出 现 你的
 fil - - - de der Ster - ne strahlt dein Bild - nis, dein

形 象, 阿 德 拉 伊 德! 傍 晚
 Bild - nis, A - de - la - i - de! in des

彩 霞 所 映 照 出 的 图 像, 闪 着 星 光 的
 sin - ken - den Ta - ges Goldge - wöl - ken, im Ge - fil - de der

天 堂, 都 要 出 现 你的
 Ster - ne strahlt dein Bild - nis, dein

ff *p*

3

形 象, 阿 德 拉 伊 德!
 Bild - nis, A - - - - de - la - i - de!

decresc. *pp* *pp*

3

pp

晚 风 声 浪 在 柔 软 枝 叶 间 荡 漾,
 A - - - bend - - - lüft - chen im zar - ten Lau - be flüstern,

pp

3 3

银 色 铃 兰 在 草 地 上 发 出
 Sil - ber - glöck - chen des Mais im Gra - se

声 响, 波 涛 翻 滚, 还 有 那 夜 莺
 säuseln, Wel - len rau - schen und Nach - ti - gal - len

歌 唱, 波 涛 翻 滚, 还
 flö - ten, Wel - len rau - schen und

有 那 夜 莺 歌 唱: 阿 德 拉
 Nach - ti - gal - len flö - - - - ten: A - - - - de - - la -

伊 德! 晚 风 声 浪 在 柔 软 枝 叶 间
 - i - - - - de! A - bend-lüft - chen im zar - ten Lau - be

荡 漾, 银 色 铃 兰 在 草 地 上 发 出 声 响, 波 涛
 flüstern, Sil - ber-glöck - chen des Mais im Gra - se säuseln, Wel - len

翻 滚, 还 有 那 夜 莺 歌 唱, 还 有 那 夜 莺
 rauschen und Nach - ti - gal - len flö - ten, und Nach - ti - gal - len

歌 唱: 阿 德 拉
 flö - ten: A - - - de - - la -

伊 德! 阿 德 拉 伊 德!
 - i - de! A - de - la - i - de!

f

Allegro molto

多 么 奇 妙, 哦,
 Einst, o Wunder! o

p

奇 妙, 我 墓 地 上 鲜 花 开 放,
 Wun - der! ent - blüht auf mei - nem Gra - be,

p *f*

哦, 奇 妙, 我 墓 地 上
 o Wun - der! ent - blüht auf

p